

# כללי כתיבת הערות שוליים (מראי מקום) של פריטים מסוגים שונים בתחום המוזיקה בשיטת Chicago

נכתב על-ידי אפרת מור

## הערות כלליות:

1. יש לשמור על כתיבה אחידה ועקבית בהערות שוליים.
2. בכל מקום בו מופיעה נקודה בכתיבה ביבליוגרפית יש לשים פסיק בכתיבת הערות שוליים, למעט הנקודה בסיום.
3. כאשר הערת השוליים מתחילה בשם (מחבר, עורך, מלחין), השם הפרטי קודם לשם המשפחה (וזאת בשונה מכתיבה ביבליוגרפית).
4. יש לשים לב לסימנים נוספים כגון סוגריים ומירכאות.
5. כיתוב של הערת שוליים הנמשך יותר משורה אחת - השורה השנייה ואילך תתחיל לפני השורה הראשונה (פונקציית הערת שוליים ב-WORD מבצעת זאת בצורה אוטומטית), לדוגמא:  
**דורית אמיר, ושוב להיפגש עם הצלילים: תרפיה במוזיקה בנימה אישית**  
(תל אביב: רסלינג, 2017), עמ' 174.
6. יש להשתמש באות גדולה בכל מילה באנגלית למעט מילות יחס באמצע משפט כגון: and, or, the, in, to וכד'.
7. אין להתייחס לבעלי תפקידים נוספים מעבר למחבר/עורך/מתרגם/מעבד בכתיבה של הערות שוליים (כגון: מאייר, כותב הקדמה, עורך לשוני וכד').
8. כאשר יש ספר עם מחבר ושני עורכים או שני מחברים ועורך, יש לבנות את הערת השוליים על-פי הדוגמאות הקיימות בקובץ זה ומתייחסות לבעלי תפקידים אלה יחד עם התייחסות למספר בעלי התפקידים.
9. יש להימנע מהעתקה אוטומטית מהקטלוג או מרשימה ביבליוגרפית, יש לבדוק את הפרטים הביבליוגרפיים בפריט עצמו ולעיין בכללים הרשומים להלן.

## 10. חזרה על אותם מקורות בהערות שוליים:

### א. חזרה על אותו מקור בהערות שוליים עוקבת:

**בעברית:** יש לרשום את שם משפחתו של המחבר, המילה **שם** (באותיות נטויות) במקום שם הספר ואת מספר העמוד/העמודים, לדוגמא (הערות שוליים ראשונה וזו העוקבת אחריה):

<sup>1</sup> דורית אמיר, **ושוב להיפגש עם הצלילים: תרפיה במוזיקה בנימה אישית** (תל אביב: רסלינג, 2017), 174.

<sup>2</sup> אמיר, **שם**, 95.

**באנגלית:** אין לרשום את שם המחבר, יש לרשום את המילה Ibid. במקום שם הספר ואת מספר העמוד/העמודים, לדוגמא (הערות שוליים ראשונה וזו העוקבת אחריה):

\* Ibid. = קיצור המילה הלטינית ibidem שפירושה: באותו מקום. הנקודה בסופה מציינת שמדובר בקיצור של מילה.

<sup>1</sup> Tim Carter, *Understanding Italian Opera* (Oxford: Oxford University Press, 2015), 89.

<sup>2</sup> Ibid., 119-120.

### ב. חזרה על אותו מקור בהערות שוליים לא עוקבת:

בעברית ובאנגלית יש לרשום את שם משפחתו של המחבר, את המילים הראשונות של הספר (בצורה בעלת משמעות, כאשר הכותרת ארוכה) ואת מספר העמוד/עמודים.

**דוגמא בעברית:**

<sup>1</sup> דורית אמיר, **ושוב להיפגש עם הצלילים: תרפיה במוזיקה בנימה אישית** (תל אביב: רסלינג, 2017), 174.

<sup>2</sup> בת-שבע שפירא, **עורכת, בן-ציון אורגד - קול המבט (חיפה: אורין, תשס"ח)**, 12.

<sup>3</sup> אמיר, **ושוב להיפגש עם הצלילים**, 95.

**דוגמא באנגלית:**

<sup>1</sup> Tim Carter, *Understanding Italian Opera* (Oxford: Oxford University Press, 2015), 89.

<sup>2</sup> David Cairns, *Mozart and his Operas* (Berkeley: University of California Press, 2006), 112-113.

<sup>3</sup> Carter, *Understanding Italian Opera*, 31-32.

**ספר עם מחבר אחד**  
כלל:

שמו הפרטי של המחבר ושם משפחתו, שם הספר (מקום הוצאה לאור):  
שם המוציא לאור, שנת הוצאה לאור), עמוד/עמודים.

דוגמא בעברית:

דורית אמיר, ושוב להיפגש עם הצלילים: תרפיה במוזיקה בנימה אישית  
(תל אביב: רסלינג, 2017), 174.

דוגמא באנגלית:

Tim Carter, *Understanding Italian Opera* (Oxford: Oxford University  
Press, 2015), 89.

! בדוגמאות שיובאו להלן, יסומן בצבע רק הנושא של הכלל.

הצבעים מתייחסים לחלקים שונים של הרישום:  
גווני ירוק - פרטים הקשורים למחבר או כל בעל אחריות על הפרט  
גווני כחול - פרטים הקשורים לשם הפרט  
גווני נוספים - יסמנו נושאים נוספים

**ספר עם שני מחברים**  
כלל:

שמו הפרטי ושם משפחתו של המחבר הראשון ו החיבור ושמו הפרטי ושם  
משפחתו של המחבר השני, שם הספר (מקום הוצאה לאור): שם המוציא לאור, שנת  
הוצאה לאור), עמוד/עמודים.

דוגמא בעברית:

רון לוי ומלי מאין-לוי, שירים. לדעת לאהוב: הסברים וניתוחים של שירים עבריים  
נבחרים (חיפה: פרדס, 2010), 322-324.

דוגמא באנגלית:

Lee Higgins and Lee Willingham, *Engaging in Community Music:  
an Introduction* (New York: Routledge, 2017), 120.

## ספר עם שלושה מחברים

כלל:

שמו הפרטי ושם משפחתו של המחבר הראשון, שמו הפרטי ושם משפחתו של המחבר השני, ו החיבור, שמו הפרטי ושם משפחתו של המחבר השלישי, שם הספר (מקום הוצאה לאור: שם המוציא לאור, שנת הוצאה לאור), עמוד/עמודים.

דוגמא בעברית:

בתיה שטראוס, אסתר עטרני-טל, וורדה גלעד, תו וצליל: לתלמיד בבית הספר היסודי (ירושלים: מעלות, תשמ"ג), 12-13.

דוגמא באנגלית:

Clive Brown, Neal Peres da Costa, and Kate Bennett Wadsworth,  
*Performing Practices in Johannes Brahms' Chamber Music*  
(Kassel: Barenreiter, 2015), 52.

## ספר עם מעל שלושה מחברים (ועד עשרה מחברים)

כלל:

שמו הפרטי ושם משפחתו של המחבר הראשון ולאחריה המילה ואחרים (באנגלית: et. al.), שם הספר (מקום הוצאה לאור: שם המוציא לאור, שנת הוצאה לאור), עמוד/עמודים.

בפריטים באנגלית יופיע הביטוי הלטיני et. al. שפירושו "ואחרים".  
לאחר הביטוי יופיע פסיק

דוגמא בעברית:

הלה אתקין ואחרים, במלל ובזמר: השתקפות השפה, הספרות, המקורות היהודיים והאמנות הישראלית בזמר העברי (ירושלים: משרד החינוך, המזכירות הפדגוגית, תשע"א), 98.

דוגמא באנגלית:

Holly Tuesday Baxter et al., *The Individualized Music Therapy Assessment Profile: IMTAP* (London: Jessica Kingsley Publishers, 2007), 75-76.

ספר עם עורך (ללא מחבר)  
כלל:

שמו הפרטי ושם משפחתו של העורך, המילה עורך/כת (באנגלית: ed.),  
שם הספר (מקום הוצאה לאור: שם המוציא לאור, שנת הוצאה לאור), עמוד/עמודים.

בפריטים באנגלית תופיע המילה ed. (קיצור של המילה editor) לאחר שמו  
הפרטי של עורך הספר. עבור יותר מעורך אחד יש להשתמש בקיצור eds.  
(קיצור של המילה editors). לאחר קיצורים אלה (ed./eds.) יופיע פסיק

דוגמא בעברית:

בת-שבע שפירא, עורכת, בן-ציון אורגד - קול המבט (חיפה: אורין, תשס"ח), 12.

דוגמא באנגלית:

Stanley Sadie, ed., *Mozart and His Operas* (London: Macmillan  
Reference, 2000), 139-140.

ספר עם מחבר ועורך  
כלל:

שמו הפרטי ושם משפחתו של המחבר, שם הספר, המילה בעריכת [ולאחריה]  
שמו הפרטי ושם משפחתו של עורך הספר (ובאנגלית: ed.) (מקום הוצאה לאור: שם  
המוציא לאור, שנת הוצאה לאור), עמוד/עמודים.

בפריטים באנגלית יופיע הקיצור ed. (קיצור של edited) לפני שמו של עורך  
הספר

דוגמא בעברית:

מוטי זעירא, על הדבש ועל העוקץ: נעמי שמר, סיפור חיים, בעריכת שמעון  
ריקלין (מושב בן שמן: כתר ספרים, 2017), 420.

דוגמא באנגלית:

Rudolph Reti, *Thematic Patterns in Sonatas of Beethoven*,  
ed. Deryck Cooke (London: Faber and Faber, 1967), 147-148.

**ספר עם מחבר ומתרגם**  
כלל:

שמו הפרטי ושם משפחתו של המחבר, שם הספר, המילה **בתרגום** [ולאחריה]  
שמו הפרטי ושם משפחתו של מתרגם הספר (ובאנגלית: trans.) (מקום הוצאה  
לאור: שם המוציא לאור, שנת הוצאה לאור), עמוד/עמודים.

← **בפריטים באנגלית תופיע המילה trans. (קיצור של translated) לפני שמו של  
מתרגם הספר**

דוגמא בעברית:

ג'רמי ניקולס, שופן - חייו ויצירתו, בתרגום עדו אברבאיה (תל אביב: מטר,  
תשס"ח), 124.

דוגמא באנגלית:

Jacques Chailley, *The Magic Flute, Masonic Opera: an Interpretation  
of the Libretto and the Music*, trans. Herbert Weinstock (New York:  
Knopf, 1971), 202-203.

**ספר עם מחבר, עורך ומתרגם**  
כלל:

שמו הפרטי ושם משפחתו של המחבר, שם הספר, המילה **בעריכת** [ולאחריה]  
שמו הפרטי ושם משפחתו של עורך הספר (ובאנגלית: ed.), המילה **בתרגום**  
[ולאחריה] שמו הפרטי ושם משפחתו של מתרגם הספר (ובאנגלית: trans.)  
(מקום הוצאה לאור: שם המוציא לאור, שנת הוצאה לאור), עמוד/עמודים.

← **בפריטים באנגלית תופיע המילה ed. (או eds. ברבים) לפני שמו של עורך  
הספר**

← **בפריטים באנגלית תופיע המילה trans. לפני שמו של מתרגם הספר**

דוגמא בעברית:

הרברט וינשטוק, צ'ייקובסקי, בעריכת ח. אמיר, בתרגום אברהם לביוש  
(תל אביב: לדורי, 1990), 167.

דוגמא באנגלית:

Hermann Abert, *W.A. Mozart*, ed. Cliff Eisen, trans. Stewart Spencer  
(New Haven: Yale University Press, 2007), 764-765.

## ספר עם פרטים בנוגע למהדורה כלל:

שמו הפרטי ושם משפחתו של המחבר, שם הספר, פרטי המהדורה (באנגלית יש לרשום את המילה מהדורה בקיצור = ed.) (מקום הוצאה לאור: שם המוציא לאור, שנת הוצאה לאור), עמוד/עמודים.

באנגלית יש לרשום את המילה מהדורה בקיצור = ed.   
! הנקודה בסוף המילה ed. מתייחסת לקיצור המילה edition

דוגמא בעברית:



משה גורלי, צלילים מספרים: ערכי מוסיקה, תולדותיה, יוצריה וכליה בשבע שנים, בצרוף 142 תמונות ופורטרטים ועשרות דוגמאות-תוים, מהדורה שניה (תל-אביב: יבנה, 1962), 302-303.

דוגמא באנגלית:

Thomas Benjamin, *The Craft of Tonal Counterpoint*, 2nd ed. (New York: Routledge, 2003), 185.

## מאמר מתוך ספר הכולל קובץ מאמרים כלל:

שמו הפרטי ושם משפחתו של כותב המאמר, "שם המאמר", המילה בתוך (ובאנגלית: in) שם הספר, המילה בעריכת [ולאחריה] שמו הפרטי ושם משפחתו של עורך הספר (ובאנגלית: ed.) (מקום הוצאה לאור: שם המוציא לאור, שנת הוצאה לאור), עמוד/עמודים.

לפני שם הספר תופיע המילה: בתוך (ובאנגלית: in)   
בפריטים באנגלית יופיע הקיצור ed. (קיצור של edited) לפני שמו של עורך הספר 

דוגמא בעברית:

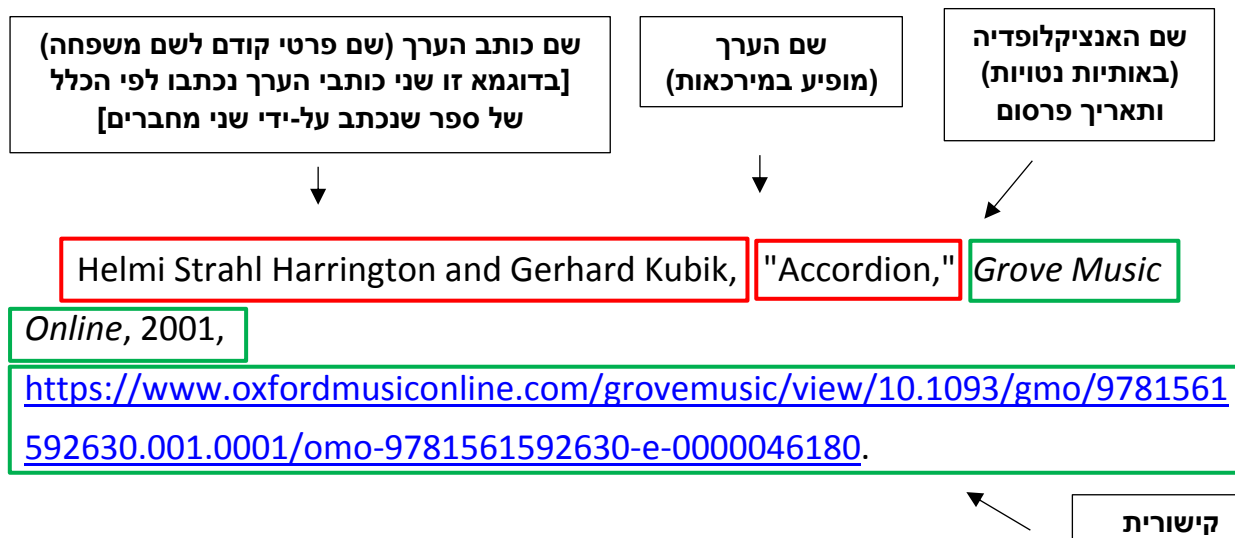
יהודית פריג'ישי, "הסגנון האישי של בעל תפילה מזרח-אירופי", בתוך לבוש ותוך: המוסיקה בחוויית היהדות, בעריכת איתן אביצור, מרינה ריצרב, אדוין סרוסי (רמת-גן: אוניברסיטת בר-אילן, תשע"ב), 207.

דוגמא באנגלית:

Nicholas Payne, "The Business of Opera," in *The Cambridge Companion to Opera Studies*, ed. Nicholas Till (Cambridge: Cambridge University Press, 2012), 57.

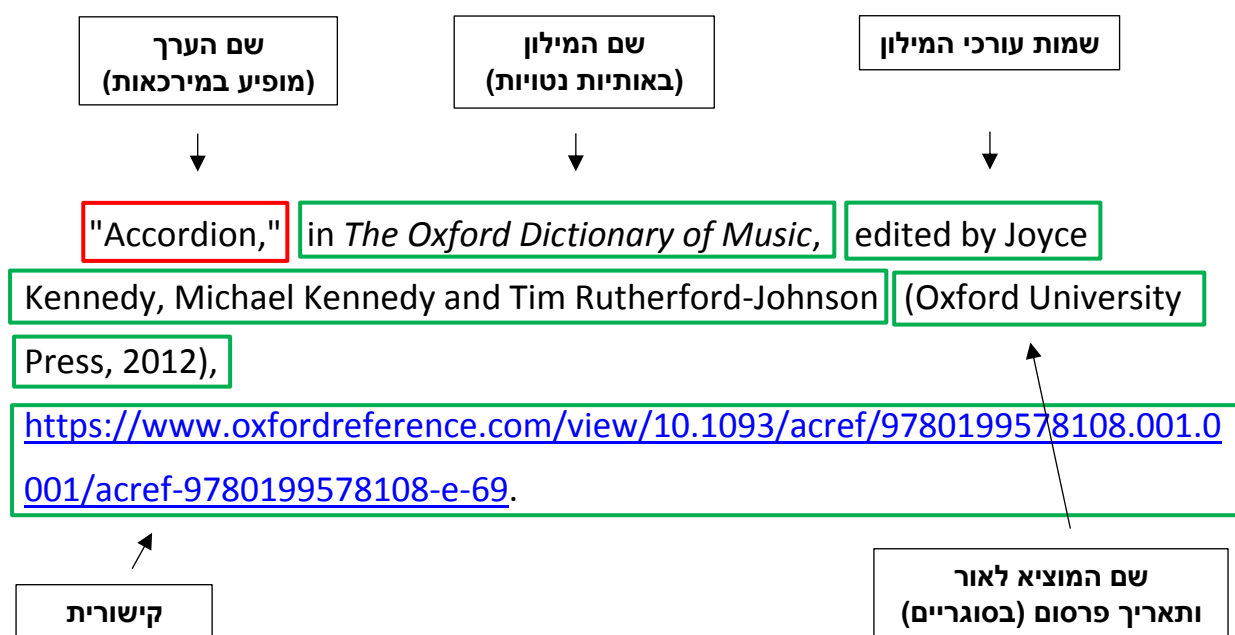
## ערך אנציקלופדי מתוך ה- Grove Music Online:

חלק ממרכיבי הציטוט יופיעו באופן קבוע בציטוט מתוך ה- Grove Music Online וחלקם ישתנו בהתאם לערך הרלוונטי. בדוגמא להלן מוקפים במסגרת ירוקה כל המרכיבים הקבועים ובמסגרת אדומה כל המרכיבים המשתנים!  
! ניתן השתמש בנתונים המופיעים בשיטת Chicago בפונקציית cite בערך הרלוונטי אך לערוך אותם לפי הדוגמא להלן.



## ערך מילוני מתוך ה- Oxford Dictionary of Music [חלק מ- GROVE Music Online]:

חלק ממרכיבי הציטוט יופיעו באופן קבוע בציטוט מתוך ה- Oxford Dictionary of Music וחלקם ישתנו בהתאם לערך הרלוונטי. בדוגמא להלן מוקפים במסגרת ירוקה כל המרכיבים הקבועים ובמסגרת אדומה כל המרכיבים המשתנים!  
! ניתן השתמש בנתונים המופיעים בשיטת Chicago בפונקציית cite בערך הרלוונטי אך לערוך אותם לפי הדוגמא להלן.





**מאמר מתוך כתב עת בפורמט מודפס**  
כלל:

שמו הפרטי ושם משפחתו של כותב המאמר, "שם המאמר", שם כתב העת  
מס' כרך (חודש/עונה ושנה): עמוד/עמודים.

- ♦ שם כתב העת מופיע באותיות נטויות.
- ♦ שם כתב העת, מס' הכרך והשנה מופיעים ללא סימני פיסוק ביניהם.
- ♦ התייחסות למספר החוברת של הכרך תצוין בהמשך למספר הכרך לאחר פסיק, לדוגמא:  
חוברת מספר 2 של כרך 25 = 25, no.2.
- ♦ לא תמיד קיימת מספר חוברת בכרך או חודש/עונה. יש לציין נתונים במידה והם קיימים.
- ♦ חודש/עונה והשנה שבה יצא הכרך לאור מופיעים בסוגריים.

**דוגמא בעברית:**

יוכבד שוורץ, "מוסיקה עתיקה בכלים עתיקים", *אופוס* 3 (אביב 1990): 7.

**דוגמא באנגלית:**

Daniel Leeson, "Mozart's 'Spurious' Wind Octets," *Music and Letters*  
53, no.4 (October 1972): 380-381.

**מאמר מתוך כתב עת בפורמט אלקטרוני**

כלל:

שמו הפרטי ושם משפחתו של כותב המאמר, "שם המאמר", שם כתב העת  
מס' כרך, מספר חוברת (חודש/עונה ושנה): עמוד/עמודים, קישורית.

! יש לשים לב לסוגים שונים של קישוריות:

1. מאמר הכולל קישורית עם מספר Doi [Digital object identifier].  
מספר Doi הוא קוד מזהה קבוע הניתן למסמך אלקטרוני. הקוד אינו תלוי במיקומו  
הפיזי של המסמך (כמו כתובת URL).

**דוגמא:**

Andrew C. Davis, "Chopin and the Romantic Sonata: The First  
Movement of Op. 58," *Music Theory Spectrum* 36, no.2 (Fall 2014): 282,  
[doi.org/10.1093/mts/mtu013](https://doi.org/10.1093/mts/mtu013).

2. מאמר עם קישורית ללא מספר Doi, אך עם כתובת URL יציבה (Stable).

דוגמאות בעברית:

מתי שמואלוף, "הרהורים על מוסיקה מזרחית", *תו +: מוסיקה, אמנויות, חברה* (אביב 2006): 49-50, [www.jstor.org/stable/23687805](http://www.jstor.org/stable/23687805).

אדוין סרוסי, "משל ממקור חסידי בדרשה ספרדית-יהודית מראשית המאה הי"ט: על שילוב מוסיקה 'חילונית' בזימרת בית-הכנסת", *מחקרי ירושלים בפולקלור יהודי יא/יב* (1989): 132, [www.jstor.org/stable/23356314](http://www.jstor.org/stable/23356314).

דוגמא באנגלית:

Jeffrey Kallberg, "Chopin's March, Chopin's Death," *19th-Century Music* 25, no.1 (Summer 2001): 17, [www.jstor.org/stable/10.1525/ncm.2001.25.1.3](http://www.jstor.org/stable/10.1525/ncm.2001.25.1.3).

3. מאמר שאינו כולל מספר Doi או כתובת URL יציבה (Stable). במקרה זה יש לציין את כתובת ה-URL המופיעה בדפדפן (Browser).

דוגמא בעברית:

קלאודיה גלושנקוף, "אתה שומע מה שאני שומעת? על דרכי האזנה", *מפתח 3* (1999): 110, [http://retro.education.gov.il/tochniyot\\_limudim/mafteach/klaodya.htm](http://retro.education.gov.il/tochniyot_limudim/mafteach/klaodya.htm).

דוגמא באנגלית:

Robert Pascall, "Beethoven's Vision of Joy in the Finale of the Ninth Symphony," *Beethoven Forum* 14, no.2 (Fall 2007): 121, <http://web.a.ebscohost.com/ehost/pdfviewer/pdfviewer?vid=5&sid=ead37739-f958-4560-8602-70254f907daa%40sdc-v-sessmgr03>.

## M.A. עבודת

כלל:

שמו הפרטי ושם משפחתו של כותב העבודה, "שם העבודה" (חיבור לשם קבלת תואר מוסמך (באנגלית: Master's thesis), שם האוניברסיטה, שנה), עמוד/עמודים.

יש להוסיף את המילים המציינות עבודת M.A.:  
בעברית - חיבור לשם קבלת תואר מוסמך  
באנגלית - Master's thesis

דוגמא בעברית:

סמדר זקס אור-נוי, "תזמור באופרות מאת פוצ'יני כמעצב דמותן של גיבורותיו הטראגיות" (חיבור לשם קבלת תואר מוסמך, אוניברסיטת בר-אילן, תשע"ז), 37.

דוגמא באנגלית:

Izhak Zimmermann, "Hybrid Analysis-Synthesis Physical Model for Expressive Dynamic Sound" (Master's thesis, Bar-Ilan University, 2017), 28-29.

## עבודת דוקטורט

כלל:

שמו הפרטי ושם משפחתו של כותב העבודה, "שם העבודה" (חיבור לשם קבלת תואר דוקטור לפילוסופיה) (באנגלית: Ph.D. diss.), שם האוניברסיטה, שנה), עמוד/עמודים.

יש להוסיף את המילים המציינות עבודת דוקטורט:  
בעברית - חיבור לשם קבלת תואר דוקטור לפילוסופיה  
באנגלית - Ph.D. diss. (קיצור של Ph.D. dissertation)

דוגמא בעברית:

ביאטריס בר, "בן-ציון אורגד ויצירותיו: שליחות, ציונות והמקום האישי" (חיבור לשם קבלת תואר דוקטור לפילוסופיה, אוניברסיטת בר-אילן, תשע"ז), 117.

דוגמא באנגלית:

Martin Goldstein, "Stretto in Bach's Instrumental Fugues" (Ph.D. diss., Bar-Ilan University, 2017), 213-214.

**תווים - פריט עם יצירה אחת**  
כלל:

שמו הפרטי ושם משפחתו של המלחין, **שם הפריט** (מקום הוצאה לאור):  
שם המוציא לאור, שנת הוצאה לאור), עמוד/עמודים.

◀ במידה ומצוין שם עורך (או כל תפקיד אחר) בנוסף למלחין, יש לציין את שמו  
לאחר שם היצירה, בדומה לעורך של ספר.

**דוגמא בעברית:**

רם דע-עוז, **8 תמונות זעירות: לפסנתר** (תל אביב: אור תו, 1971), 2.  
**דוגמא באנגלית:**

Wolfgang Amadeus Mozart, *Divertimento no.14 in B flat, K. 270*  
(London: Oxford University Press, 1961), 7.

**תווים - יצירה מתוך פריט הכולל אוסף יצירות**  
כלל:

שמו הפרטי ושם משפחתו של המלחין, "שם היצירה", **המילה בתוך** (ובאנגלית:  
In) **שם האוסף בו מופיעה היצירה**, המילה בעריכת [ולאחריה] שמו הפרטי ושם  
משפחתו של עורך האוסף (באנגלית: Ed. by) (מקום הוצאה לאור: שם המוציא לאור,  
שנת הוצאה לאור), מספר כרך, עמוד/עמודים.

◀ במידה וקיים כרך, יש לציין אותו בנוסף למספרי עמוד/עמודים

**דוגמא בעברית:**

יוני רכטר, "הילדה הכי יפה בגן", **בתוך לשיר עם אפי נצר: השירים שאנו**  
**אוהבים**, בעריכת אפי נצר (תל-אביב: מפעלי תרבות וחינוך, 1983), חלק ב', 304.

**דוגמא באנגלית:**

Alessandro Scarlatti, "Se Florindo è Fedele (Should Florindo be  
Faithful)," in *Anthology of Italian Song of the Seventeenth and  
Eighteenth Centuries*, sel. and ed. by Alessandro Parisotti (New York:  
Schirmer, 1926), vol.1, 22-27.

**הקלטות - פריט עם יצירה אחת**

כלל:

שמו הפרטי ושם משפחתו של המלחין, שם היצירה, שמות המבצעים, תאריך הקלטה (מקום הוצאה לאור: שם המוציא לאור ומספר הפריט שניתן על-ידי החברה, שנת הוצאה לאור), סוג הפורמט.

- יש לרשום את כל המבצעים ואת תפקידם ולהפריד ביניהם על-ידי פסיק
- יש לציין תאריך הקלטה במידה וניתן לאתרו
- לציון תקליטור (CD) באנגלית יש לכתוב בסוג הפורמט: Compact disc
- לציון תקליט באנגלית יש לכתוב בסוג הפורמט: 33 1/3 rpm
- לציון הקלטת וידאו באנגלית יש לכתוב בסוג הפורמט: Videocassette (VHS)
- לציון DVD יש לציין בסוג הפורמט בעברית ובאנגלית: DVD

#### דוגמא בעברית:

סטלה לרנר, שירת אשה: שירים אמנותיים מאת סטלה לרנר, שרון רוסטורף-זמיר, סופרן, מיכל בת אדם, שחקנית, ויקטור סטניסלבסקי וחגן יודן, פסנתר, אתי תבל, אקורדיון, יותן הדס, קלרינט, בס קלרינט, דניאל ספיר, קונטרבס (תל-אביב: מכון למוסיקה ישראלית IMI CD-57, 2016), תקליטור.

#### דוגמא באנגלית:

George Friedric Handel, *Concerti Grossi, op.6*, Handel & Haydn Society, Christopher Hogwood, conductor, recorded March 26-29, 1991 and May 6-9, 1992 (London: Decca 458 817-2, 1993), compact disc.

### הקלטות - יצירה מתוך פריט הכולל אוסף יצירות

כלל:

שמו הפרטי ושם משפחתו של המלחין, "שם היצירה", המילה בתוך (ובאנגלית: in) שם הפריט בו מופיעה היצירה, שמות המבצעים, תאריך הקלטה (מקום הוצאה לאור: שם המוציא לאור ומספר הפריט שניתן על-ידי החברה, שנת הוצאה לאור), סוג הפורמט.

#### דוגמא בעברית:

מרדכי זעירא, "מה אומרות עיניך", בתוך שיר ארץ, מירה זכאי, שירה, מנחם ויזנברג, פסנתר, הוקלט בחודש יוני 1989 (תל-אביב: אם סי אי MCI 99002-2, 1989), תקליטור.

#### דוגמא באנגלית:

Johannes Brahms, "Clarinet Quintet in B Minor, op.115," in *The Complete Quintets*, Werner Haas, piano, Members of the Berlin Philharmonic Octet, Recorded July 1993, December 1970, April 1972 (New York: Philips 446 172-2, 1995), compact disc.

## הקלטות מתוך המאגר Naxos Music Library

פריט עם יצירה אחת  
כלל:

שמו הפרטי ושם משפחתו של המלחין, שם היצירה, שמות המבצעים,  
שם חברת ההקלטות ומספר הפריט על-פי החברה, תאריך, קישורית.

יש לרשום את כל המבצעים ואת תפקידם ולהפריד ביניהם על-ידי פסיק

דוגמא:

Wolfgang Amadeus Mozart, *Symphonies nos. 38-41*, Scottish Chamber Orchestra, Charles Mackerras, conductor, Linn Records CKD308, 2008, <https://biu-naxosmusiclibrary-com.proxy1.athensams.net/catalogue/item.asp?cid=CKD308>.

יצירה מתוך פריט הכולל אוסף יצירות  
כלל:

שמו הפרטי ושם משפחתו של המלחין, "שם היצירה", המילה בתוך (באנגלית):  
(in) שם האלבום, שמות המבצעים, שם חברת ההקלטות ומספר הפריט על-פי החברה, תאריך, קישורית.

דוגמא:

Johann Sebastian Bach, "Keyboard Concerto in E Major, BWV 1053," in *C.P.E. Bach, J.C. Bach, J.S. Bach: Keyboard Concertos*, Anastasia Injushina, piano, Hamburger Camerata, Ralf Gothóni, conductor, Ondine ODE1224-2, 2013, <https://biu-naxosmusiclibrary-com.proxy1.athensams.net/mediaplayer/player.asp?br=128&tl=1597559%7C1597560%7C1597561>.

שמו הפרטי ושם משפחתו של המחבר, שם הספר (מקום הוצאה לאור: שם המוציא לאור, שנת הוצאה לאור של הגרסה האלקטרונית), עמוד/עמודים (אם יש\*), קישורית\*\* לאתר המספק גישה לטקסט מלא.

\* בחלק מהפרסומים האלקטרוניים אין ציוני עמוד אך יש מספרי פיסקה. כאשר אין מספרי פיסקה יש לציין את הכותרת של החלק/המאמר בספר שתחתיה מופיע הציטוט. כותרת החלק/המאמר תופיע לאחר נקודותיים בהמשך לכותר של הספר.

\*\* קישורית לספר בו הגישה לטקסט מלא תלויה במנוי - יש לציין את אתר הבית של האתר המספק גישה לטקסט מלא (ולא את כתובת ה-URL המופיעה בדפדפן כאשר פותחים את הטקסט המלא של הספר).

במידה והגישה לספר היא חנימית (לא תלוית מנוי), יש לציין את הקישורית המלאה.

**דוגמאות באנגלית:**

ספר אלקטרוני תלוי מנוי:

*Nicky S. Cohen, Advanced Methods of Music Therapy Practice: Analytical Music Therapy, the Bonny Method of Guided Imagery and Music, Nordoff-Robbins Music Therapy, and Vocal Psychotherapy (London: Jessica Kingsley Publishers, 2018), 117-118,*  
<https://www.dawsonera.com>.

*Kristi Brown-Montesano, Understanding the Women of Mozart's Operas (Berkeley: University of California Press, 2007), 62,*  
[Ebscohost.com](https://www.dawsonera.com).

**דוגמאות בעברית:**

ספר אלקטרוני תלוי מנוי:

יהודית כהן, עורכת, *תולדות המוזיקה: מימי הביניים עד המאה העשרים* (תל אביב: מטח, המרכז לטכנולוגיה חינוכית, 2012), 80,  
<https://www.kotar-co-il>.

ספר אלקטרוני שאינו תלוי מנוי:

עטרה איזקסון ומיכל וייס, *זר שירים* ([רמת גן]: המכון לקידום ההוראה, הלמידה והאינטגרציה החברתית ע"ש יהודה אמיר, אוניברסיטת בר אילן, 2017), 43-44

[https://education.biu.ac.il/sites/education/files/shared/zer\\_shirim.pdf](https://education.biu.ac.il/sites/education/files/shared/zer_shirim.pdf).